

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
4125

NORME
INTERNATIONALE

Second edition
Deuxième édition
Второе издание
1991-08-15

МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ

**Dry fruits and dried fruits — Definitions
and nomenclature**

**Fruits secs et fruits déshydratés — Définitions
et nomenclature**

(standards.iteh.ai)

Сухие и сушеные плоды — Определения и перечень

ISO 4125:1991

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/13fb55e1-db29-4a6a-b156-45ff1e0080e9/iso-4125-1991>



Reference number
Numéro de référence
Номер ссылки
ISO 4125 : 1991 (E/F/R)
ИСО 4125 : 1991 (A/Ф/Р)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 4125 was prepared by Technical Committee ISO/TC 34, *Agricultural food products*.

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 4125 : 1979), tables 1 and 2 of which have been technically revised.

Annex A of this International Standard is for information only.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/13fb55e1-db29-4a6a-b156-45311e0080e9/iso-4125-1991>

© ISO 1991

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher./Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 4125 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 34, *Produits agricoles alimentaires*.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition (ISO 4125 : 1979), dont les tableaux 1 et 2 ont fait l'objet d'une révision technique.

L'annexe A de la présente Norme internationale est donnée uniquement à titre d'information.

[ISO 4125:1991](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/13fb55e1-db29-4a6a-b156-4531e0080e9/iso-4125-1991)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/13fb55e1-db29-4a6a-b156-4531e0080e9/iso-4125-1991>

Предисловие

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Разработка Международных Стандартов осуществляется техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах. Что касается стандартизации в области электротехники, ИСО работает в тесном сотрудничестве с Международной Электротехнической Комиссией (МЭК).

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на голосование. Их опубликование в качестве Международных Стандартов требует одобрения по меньшей мере 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

Международный Стандарт ИСО 4125 был разработан Техническим Комитетом ИСО/ТК 34, *Сельскохозяйственные пищевые продукты*.

Настоящее второе издание аннулирует и заменяет первое издание (ИСО 4125 : 1979), в котором таблицы 1 и 2 явились предметом технической ревизии.

Приложение А настоящего Международного Стандарта дано только для информации.

iTeh STANDARD PREVIEW

(standards.iteh.ai)
This page intentionally left blank

[ISO 4125:1991](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/13fb55e1-db29-4a6a-b156-45ff1e0080e9/iso-4125-1991)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/13fb55e1-db29-4a6a-b156-45ff1e0080e9/iso-4125-1991>

Dry fruits and dried fruits — Definitions and nomenclature

Fruits secs et fruits déshydratés — Définitions et nomenclature

Сухие и сушеные плоды — Определения и перечень

iTeh STANDARD PREVIEW

1 Scope

This International Standard gives definitions of the terms “dry fruits” and “dried fruits”, together with the common names, in English, French and Russian, of the most common fruits grown commercially in the world for human consumption; these fruits are marketed in local, national and international markets.

Annex A gives a list of the full names of botanists and the abbreviations used in this International Standard.

2 Definitions and nomenclature

2.1 dry fruits: Fruits having a naturally low moisture content in their edible part.

NOTES

- 1 Dry fruits can be certain nuts or kernels, drupes, legumes, capsules and/or follicles.
- 2 The most commonly traded dry fruits are listed in table 1.

Domaine d'application

La présente Norme internationale donne les définitions des termes «fruits secs» et «fruits déshydratés» ainsi que les noms, en anglais, français et russe, des fruits les plus couramment consommés dans le monde et trouvés sur les marchés locaux, nationaux ou internationaux.

Elle donne, en annexe A, la liste des noms des botanistes et des abréviations utilisées dans la présente Norme internationale.

Définitions et nomenclature

fruits secs: Fruits comportant naturellement peu d'humidité dans leur partie consommable.

NOTES

- 1 Les fruits secs peuvent être certains noyaux ou noix, drupes, légumes, capsules et/ou follicules.
- 2 Les fruits secs les plus courants dans le commerce figurent dans le tableau 1.

Область применения

Настоящий Международный Стандарт дает определения терминов „сухие плоды“ и „сушеные плоды“ вместе с наименованиями, на английском, французском и русском языках, фруктов, широко употребляемых в мире и являющихся предметом торговли региональных, национальных и международных рынков.

В приложении A приведен список ботаников и применяемых сокращений их имен.

Определения и перечень

плоды сухие: Плоды в естественном состоянии с низким содержанием влаги в съедобной части.

ПРИМЕЧАНИЯ

- 1 К сухим плодам относятся некоторые орехи или ядра, бобы, косточковые плоды, плоды-коробочки или стручки.
- 2 Наиболее распространенные в торговле сухие плоды указаны в таблице 1.

Table 1 — List of the most commonly traded dry fruits

Tableau 1 — Liste des fruits secs les plus courants dans le commerce

Таблица 1 — Перечень наиболее распространенных в торговле сухих плодов

No. N° N°	Botanical name of the plant ¹⁾ Nom botanique de la plante ¹⁾ Ботаническое наименование растения ¹⁾	Common name of the fruit Nom commun du fruit Общепринятое наименование плода		
		English Anglais Английское	French Français Французское	Russian Russe Русское
1.1	<i>Anacardium occidentale</i> L.	Cashew nut, Bean of Malacca	Cajou, Pomme-cajou, Noix-cajou, ou Anacarde	Кешью, кажу
1.2	<i>Amygdalus communis</i> L. syn. <i>Prunus tenella</i> Batsch	Almond	Amande	Миндаль
1.3	<i>Arachis hypogaea</i> L.	Peanut, Groundnut	Cacahuète, Arachide de bouche	Арахис, земляной орех
1.4	<i>Bertholletia excelsa</i> Humb. et Bonpl.	Brazil nut, Para nut, Niggertoe	Noix du Brésil, Noix de Para, Châtaigne du Brésil	Бразильский орех
1.5	* <i>Canarium ovatum</i> Engelm.	Pili nut		Орех пили
1.6	* <i>Canarium commune</i> L.	Java almond, Pili, Pilaway	Amande de Java	Явский миндаль
1.7	* <i>Carya illinoensis</i> (Wangenh.) K. Koch	Pecan	Noix de pecan	Пекан
1.8	* <i>Carya alba</i> (L.) Nutt.	Shagbark hickory	Noix blanche d'Amérique	Гикори
1.9	* <i>Caryocar nuciferum</i> L.	Souari nut, Butternut		Кариокар масличный
1.10	<i>Castanea sativa</i> Miller	Chestnut, Sweet chestnut	Châtaigne, Marron	Каштан
1.11	<i>Ceratonia siliqua</i> L.	Carob	Caroube	Цареградский рожок
1.12	<i>Cocos nucifera</i> L.	Coconut	Noix de coco	Кокосовый орех
1.13a	<i>Corylus avellana</i> L.	Hazelnut, Cob-nut	Noisette	Лесной орех
1.13b	<i>Corylus maxima</i> Miller	Filbert	Aveline	Фундук
1.14	<i>Elaeagnus angustifolia</i> L.	Oleaster, Russian olive	Olive de Russie	Лох узколистный
1.15	<i>Juglans regia</i> L.	Walnut	Noix	Грецкий орех
1.16a	* <i>Lecythis unisitata</i> L.	Sapucaia nut		Лецитис
1.16b	* <i>Lecythis ollaria</i> L.	Sapucaia nut		Лецитис
1.16c	* <i>Lecythis lanciolata</i> Aublet	Sapucaia nut, Monkeypot nut		Райский орех
1.16d	* <i>Lecythis ternifolia</i> Mueller	Paradise nut		Парадизка
1.17	<i>Macadamia ternifolia</i> F. Mueller	Macadamia nut, Queensland nut	Noix macadamia ou Noix du Queensland	Макадамия Австралийский орех
1.18	<i>Pinus pinea</i> L.	Pine nut	Pignol	Пиньол
1.19	<i>Pistacia vera</i> L.	Pistachio nut	Pistache	Фисташка
1.20	<i>Pistacia terebinthus</i> L.	Terebinth berry		Фисташка узколистная
1.21	<i>Prunus armeniaca</i> L.	Apricot kernel	Amande d'abricot, Noyau d'abricot	Ядро абрикоса
1.22	* <i>Prunus mahaleb</i> L. syn. <i>Cerasus mahaleb</i> Miller	Mahaleb cherry	Cerise Mahaleb	Вишня магалепская, Магалепка

1) Botanical names preceded by an asterisk have not yet been stabilized by the International Seed Testing Association (ISTA). The stabilized plant names given are in accordance with *ISTA List of Stabilized Plant names*, 3rd edition. Zurich: The International Seed Testing Association, 1988.

1) Les noms botaniques précédés d'un astérisque n'ont pas encore été stabilisés par l'Association internationale d'essais de semences (ISTA). Les noms de plantes stabilisés indiqués sont conformes à l'*ISTA List of Stabilized Plant Names*, 3rd edition. Zurich: The International Seed Testing Association, 1988.

1) Ботанические названия, перед которыми помещены звездочки, еще не установлены окончательно Международной ассоциацией испытаний семян (МАИС). Установленные названия растений приведены согласно *Списку установленных названий растений МАИС*. 3^{ье} издание — Цюрих: Международная ассоциация испытаний семян, 1988.

2.2 dried fruits: Fruits which have been subjected, at an appropriate stage of maturity, to a process of drying (natural or artificial) to remove a major part of their water content, either to increase their storage life or to prepare them for certain uses.

NOTE — The fruits most commonly traded as dried fruits are listed in table 2.

fruits déshydratés: Fruits soumis, à l'étape appropriée de la maturation, au séchage (naturel ou artificiel) en vue de la suppression d'une partie de l'eau qu'ils contiennent, soit pour en augmenter la durée de conservation, soit pour les préparer en vue de différentes utilisations.

NOTE — Les fruits déshydratés les plus courants dans le commerce figurent dans le tableau 2.

плоды сушеные: Плоды, подвергнутые сушке (естественным или искусственным способом) в соответствующей стадии спелости для устранения части влаги, для продления срока хранения, либо для их подготовки для различных видов использования.

ПРИМЕЧАНИЕ — Наиболее распространенные в торговле сушеные плоды указаны в таблице 2.

Table 2 — List of the fruits most commonly traded as dried fruits

Tableau 2 — Liste des fruits déshydratés les plus courants dans le commerce

Таблица 2 — Перечень наиболее распространенных в торговле сушеных плодов

No. N° N°	Botanical name of the plant ¹⁾ Nom botanique de la plante ¹⁾ Ботаническое наименование растения ¹⁾	Common name of the fruit Nom commun du fruit Общепринятое наименование плода		
		English Anglais Английское	French Français Французское	Russian Russe Русское
2.1	<i>Berberis vulgaris</i> L.	Barberry	Epine vinette	Барбарис
2.2	* <i>Cydonia oblonga</i> Miller	Quince	Coing	Айва
2.3	* <i>Diospyros kaki</i> L.	Persimmon, Kaki	Kaki	Хурма японская
2.4	* <i>Diospyros lotus</i> L.	Common date plum		Хурма обыкновенная
2.5	<i>Ficus carica</i> L.	Fig	Figue	Инжир
2.6	* <i>Fragaria ananassa</i> Duchesne	Strawberry	Fraise	Земляника
2.7	<i>Litchi chinensis</i> Sonn.	Lychee nut, Lychee, Leechee	Litchi	Личи
2.8a	* <i>Malus domestica</i> (Borkh) syn. <i>Malus sylvestris</i> Miller et <i>Malus pumila</i> Miller	Apple	Pomme	Яблоко Ягодная яблоня
2.8b	* <i>Malus baccata</i> (L.) Moench			
2.9	<i>Morus alba</i> L.	Mulberry	Mûre blanche	Соплодие шелковицы или туты
2.10	<i>Musa species</i>	Banana	Banane	Банан
2.11	* <i>Pandanus tectorius</i> Sol.	Pandanus, Screw-pine		Панданус полезный
2.12	<i>Phoenix dactylifera</i> L.	Date	Datte	Финик
2.13	* <i>Phyllanthus emblica</i> L.	Aonla, Otaheiti gooseberry	Groseille de Ceylan	Аонла Филантус кислый
2.14	<i>Prunus armeniaca</i> L. syn. <i>Armeniaca vulgaris</i> Lam.	Apricot	Abricot	Абрикос
2.15	<i>Prunus avium</i> (L.) L.	Sweet cherry	Cerise douce	Черешня
2.16	<i>Prunus cerasus</i> L.	Sour cherry	Cerise acide	Вишня
2.17	* <i>Prunus persica</i> (L.) Batsch syn. <i>Prunus persica</i> Sieb. and Zucc.	Peach	Pêche	Персик
2.18	* <i>Prunus persica</i> Sieb. and Zucc. var. <i>nucipersica</i> Schneider syn. <i>Prunus persica</i> Sieb. and Zucc. var. <i>nectarina</i> Maxim.	Nectarine	Nectarine	Обыкновенный персик
2.19a	<i>Prunus domestica</i> L. subsp. <i>domestica</i> (Borkh)	European plum	Prune	Слива Чернослив ²⁾
2.19b	<i>Prunus domestica</i> L. subsp. <i>insititia</i> (Bailey)	Prune ²⁾	Pruneau ²⁾	Тернослива
2.19c	<i>Prunus salicina</i> Lindley	Japanese plum	Prune d'Asie	Слива китайская
2.20	* <i>Pyrus communis</i> L.	Pear	Poire	Груша
2.21	* <i>Pyrus elaeagrifolia</i> Pallas	Wild pear	Poire sauvage	Дикая груша

Table 2 (concluded)

Tableau 2 (fin)

Таблица 2 (окончание)

No. N° N°	Botanical name of the plant ¹⁾ Nom botanique de la plante ¹⁾ Ботаническое наименование растения ¹⁾	Common name of the fruit Nom commun du fruit Общепринятое наименование плода		
		English Anglais Английское	French Français Французское	Russian Russe Русское
2.22	* <i>Ribes grossularia</i> L. syn. <i>Ribes uva-crispa</i> L.	Gooseberry	Groseille à maquereau	Крыжовник
2.23	<i>Ribes nigrum</i> L.	Blackcurrant	Cassis	Смородина черная
2.24	* <i>Ribes rubrum</i> L. syn. <i>Ribes silvestre</i> Lam.	Red currant, White currant	Groseille à grappe	Смородина красная Смородина белая
2.25	* <i>Rubus fruticosus</i> L.	Blackberry	Mûre sauvage Mûre de ronce	Ежевика
2.26	<i>Rubus idaeus</i> L.	Raspberry	Framboise	Малина
2.27	<i>Vaccinium myrtillus</i> L.	Bilberry	Myrtille	Черника
2.28	<i>Vitis vinifera</i> L.	Grape, Raisin ²⁾ , Sultana ²⁾ , Currant ²⁾	Raisin Sultana Raisin blond	Виноград
2.29	* <i>Zizyphus jujuba</i> (Lam.) Miller	Jujube, Chinese date	Jujube	Финик китайский
2.30	* <i>Zizyphus vulgaris</i> Lam.	Common jujube	Jujube	Унаби Ююба
<p>1) Botanical names preceded by an asterisk have not yet been stabilized by the International Seed Testing Association (ISTA). The stabilized plant names given are in accordance with <i>ISTA List of Stabilized Plant Names</i>. 3rd edition. Zurich: The International Seed Testing Association, 1988.</p> <p>2) Name of the dried fruit.</p>		<p>1) Les noms botaniques précédés d'un astérisque n'ont pas encore été stabilisés par l'Association internationale d'essais de semences (ISTA). Les noms de plantes stabilisés indiqués sont conformes à l'<i>ISTA List of Stabilized Plant Names</i>. 3rd edition. Zurich: The International Seed Testing Association, 1988.</p> <p>2) Nom du fruit déshydraté.</p>		
		<p>1) Ботанические названия, перед которыми помещены звездочки, еще не установлены окончательно Международной ассоциацией испытаний семян (МАИС). Установленные названия растений приведены согласно <i>Списку установленных названий растений МАИС</i>. 3^е издание — Цюрих: Международная ассоциация испытаний семян, 1988.</p> <p>2) Наименование сухого плода.</p>		

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/13fb55e1-db29-4a6a-b156-45f1e0080e9/iso-4125-1991>

Annex A
 (informative)

Key to abbreviations of the botanists' names

Annexe A
 (informative)

Noms des botanistes et des abréviations utilisées

Приложение А
 (информативное)

Список ботаников и сокращений их имен

Abbreviations used Abréviations utilisées Применяемые сокращения	Names of authors Noms des auteurs Имена ботаников
Aublet	Aublet, J.B.C.F.
Bailey	Bailey, Frederic Manson
Batsch	Batsch, A.J.G.C.
Bonplan.	Bonpland, A.J.A.G
Borkh.	Borkhausen, Moriz B.
C. Schneider	Schneider, Camillo Karl
Duchesne	Duchesne, A.H.
Engelm.	Engelmann, Georg
F. Mueller	Mueller, F.J.H. von
Humb.	Humboldt, F.W.H.A.
Koch	Koch, W.D.J.
L.	Linnaeus (Linné), C. von
Lam.	Lamarck, J.B.P.A. de Monnet de
Maxim.	Maximovicz, K.J.
Miller	Miller, Philipp
Moench	Moench, Conrad
Nutt.	Nuttal, Thomas
Pallas	Pallas, P.S. von
Sieb.	Siebold, P.F. von
Sol.	Solander, Daniel Carlsson
Sonn.	Sonnerat, Pierre
Wangenh.	Wangenheim, F.A.J. von
Zucc.	Zuccarini, Joseph, Gerald

iTeh STANDARD PREVIEW

(standards.iteh.ai)

This page intentionally left blank

ISO 4125:1991

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/13fb55e1-db29-4a6a-b156-45ff1e0080e9/iso-4125-1991>